



Säkerhetsanvisningar

VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Eltillförseln får endast anslutas av en specialiserad verkstad.
- Installera en 25 A säkring i anslutningen till fordonets eltillförselsystem.



AKTA! Hälsorisk

- Använd luftkonditioneringens takenhet endast för det syfte som anges av tillverkaren och gör inga modifierationer eller strukturella ändringar på enheten.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet om den har synbara skador.
- Luftkonditioneringens takenhet måste installeras på säkert vis så att den inte kan tippa eller falla ner.
- Montering, underhåll och reparation får endast utförs av behörig personal från specialiserade företag, som är förtrogna med de risker som kan uppstå samt gällande föreskrifter.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet nära brandfarliga vätskor och gaser.
- Öppna **inte** den övre kåpan av luftkonditioneringens takenhet om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Koppla ifrån alla eltillförselledningar när du arbetar med luftkonditioneringens takenhet (rengöring, underhåll, osv.).



OBSERVERA! Risk för skada

- Släpvnagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet om miljötemperaturen är under 0 °C.
- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Lägg aldrig eltillförsellinjer (batteriledningar) i närheten av signal- eller kontrollkablar.

NO



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av spesialistverksted.
- Monter en sikring på 25 A til tilkoblingen til kjøretøyets strømforsyning.



FORSIKTIG! Helsefare

- Bruk kun klimaanleggets takenhet bare til det formålet produsenten har angitt, og ikke foreta endringer eller ombygging av produktet.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet hvis det har synlige skader.
- Klimaanleggets takenhet må være installert sikkert, slik at den ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personale fra et spesialfirma som er kjent med farene og relevante bestemmelser.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet i nærheten av antennerlige væsker og gasser.
- Ikke** gjør om det øvre dekselet til klimaanleggets takenhet i tilfelle en brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Koble fra alle strømforsyningssledninger ved arbeid på klimaanleggets takenhet (rengjøring, vedlikehold, osv.).



PASS PÅ! Fare for skader

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøying) og andre påbygg må ikke begrenses.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet hvis omgivelsestemperaturen er under 0 °C.
- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Legg aldri strømforsyningslinjer (batteriledninger) i området rundt signal- eller kontrollkabler.

FI

Turvallisuusohjeita



VAROITUS! Sähköiskun vaara

- Sähköiitännät saa suorittaa ainoastaan ammattiliike.
- Suojaa ajoneuvon virtalähde vähintään 25 A:n sulakkeella.



HUOMIO! Terveysvaara

- Käytä kattoilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen. Älä tee laitteeseen rakenteellisia tai muunlaisia muutoksia.
- Jos kattoilmastointilaitteessa on näkyviä vaurioita, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Kattoilmastointilaite on asennettava turvallisesti niin, ettei se voi kallistua eikä pudota.
- Sarjan saa asentaa ja sitä saa huoltaa ja korjata vain alan yrityksen ammattihenkilökunta, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja määräykset.
- Älä sijoita kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- Älä** irrota kattoilmastointilaitteen yläkantta tulipalossa. Käytä sen sijaan hyväksyttyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Irrota kattoilmastointilaite kaikista virransyöttöiläitännöistä ennen sillä suoritettavia toimenpiteitä (puhdistus, huolto jne.).



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.
- Älä käytä kattoilmastointilaitetta alle 0 °C:n ympäristönlämpötilassa.
- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Jännitesyöttöjohtoja (akkujohtoja) ei saa koskaan vetää merkinanto- tai ohjausjohtojen lähelle.

RU



Информация по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током

- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации.
- Защищайте подключение к сети в автомобиле предохранителем на силу тока 25 ампер.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья

- Используйте накрышный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Если накрышный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Накрышный кондиционер должен быть установлен надежно и безопасно, чтобы исключить его опрокидывание или падение.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организации, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями!
- Не эксплуатируйте накрышный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Отсоединяйте все линии питания при работе с накрышным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.
- Не эксплуатируйте накрышный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °C.
- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлорукава или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих кабелей.

PL



Informacje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny warsztat.
- Zamontować bezpiecznik 25 A na przyłączy do instalacji elektrycznej pojazdu.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

- Jednostki dachowej klimatyzatora należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wprowadzając w niej żadnych modyfikacji ani zmian strukturalnych.
- Nie należy używać jednostki dachowej klimatyzatora, jeżeli wykazuje ona widoczne uszkodzenia.
- Jednostkę dachową klimatyzatora należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mogła ona się przewrócić ani spaść.
- Montażu, konserwacji i napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy firm specjalistycznych świadomi związanych z tym zagrożeń i znających stosowne przepisy.
- Nie używać jednostki dachowej klimatyzatora w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy jednostki dachowej klimatyzatora, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy jednostce dachowej klimatyzatora (czyszczenia, konserwacji itd.) należy odłączyć wszystkie przewody zasilające.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczip (zewntrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.
- Nie używać jednostki dachowej klimatyzatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.
- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metalu).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Nigdy nie prowadzić przewodów zasilających (kable akumulatora) w pobliżu kabli sygnałowych i sterowniczych.

SK



Bezpečnostná informácia

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Elektrické pripojenie smie vykonávať iba špecializovaný servis.
- Namontujte poistku 25 A k pripojeniu k palubnej sieti vozidla.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Strešnú klimatizáciu používajte len na účel, ktorý stanovil výrobca a nevkonávajúce žiadne zmeny alebo prestavby zariadenia.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu, ak je viditeľne poškodená.
- Strešná klimatizácia musí byť nainštalovaná tak bezpečne, aby sa nemohla prevrhnúť alebo spadnúť.
- Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať výhradne odborná prevádzka, ktorá je oboznámená so súvisiacimi nebezpečenstvami a s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu v blízkosti horľavých kvapalín a plynov.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt strešnej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na strešnej klimatizácii odpojte všetky napájacie vedenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu pri teplote okolia nižšej ako 0 °C.
- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Nefahajte za káble.
- Vedenia upevnite a uložte tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Nikdy neukladajte prívody (kábel batérie) v priestorovej blízkosti signálnych alebo riadiacich káblov.

CS



Bezpečnostní informace

VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Elektrické připojení smí provést výhradně odborný servis.
- Zajistěte připojku k síti ve vozidle pojistkou o hodnotě 25 A.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

- Používejte střešní klimatizaci pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na přístroji žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je střešní klimatizace viditelně poškozená, nesměte ji uvést do provozu.
- Střešní klimatizace musí být namontována bezpečně, aby se nemohla převrhnout nebo spadnout.
- Montáž, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozovny, které jsou seznámeny s nebezpečími, která jsou s touto činností spojena, a s příslušnými předpisy!
- Střešní klimatizaci nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt střešní klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehasťe vodou.
- Při práci (čištění, údržbě apod.) na střešní klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.
- Nepoužívejte střešní klimatizaci za venkovních teplot nižších než 0 °C.
- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volně nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Napájecí kabel (přívodní kabel od akumulátoru) nikdy neumísťujte do blízkosti signální nebo řídící kabeláže.

HU



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- Az elektromos csatlakoztatást csak szakvállalat végezheti el.
- A jármű energiaellátásához való csatlakozást legalább 25 A-es biztosítékkal védje.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

- A légkondicionáló tetőegységet csak a gyártó által megadott célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a készüléket.
- Ha a légkondicionáló tetőegységen sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Annak érdekében hogy ne tudjon felborulni, vagy lezuhanni, a légkondicionáló tetőegységet biztonságosan kell telepíteni.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat!
- A légkondicionáló tetőegységet ne alkalmazza gyűlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Tűz esetén **ne** vegye le a légkondicionáló tetőegység felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- A légkondicionáló tetőegységen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.
- A légkondicionáló tetőegységet ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtsen ki húzóerőt.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékeit (akkumulátorkábelt) jel- vagy vezérlőkábelek közelében.